

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

20 OCTOBRE 1949.

PROPOSITION DE LOI

modifiant la loi du 1^{er} octobre 1947 sur la réparation des dommages de guerre aux biens privés.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'exécution de la loi imparfaite du 1^{er} octobre 1947 nécessite, à l'expérience, une revision indiscutable.

Le titulaire précédent du portefeuille du Département de la Reconstruction l'a reconnu lors de la discussion de certains amendements déposés sous forme de proposition de loi.

Le délai d'un an proposé pour la revision est expiré et le Département n'a fait aucune proposition.

Il s'agit de combler cette lacune au plus tôt !

Il faut simplifier cette loi et hâter l'octroi aux sinistrés de leurs indemnités.

Dans un domaine aussi urgent, il s'agit de faire vite.

La situation de certains sinistrés qui ont courageusement relevé leurs ruines ou reconstitué leurs biens affectés à l'exercice de leurs professions, escomptant un examen assez rapide de leurs dossiers, devient angoissante.

Payement des intérêts, amortissement des emprunts ; toutes charges insupportables pour les sinistrés de la catégorie A ou B et même C.

La loi du 1^{er} octobre 1947 manquerait son but, si elle ne pouvait être exécutée dans un délai raisonnable, compte tenu du nombre des dossiers.

A la cadence actuelle, la majorité des sinistrés seront morts avant d'avoir perçu la moindre indemnité.

Le but de la présente proposition est de soumettre à un nouvel examen — avec l'expérience d'un an — cette loi organique complétée par les arrêtés d'exécution et d'en simplifier le mécanisme trop compliqué.

Il est pratiquement impossible de simplifier cette loi sans proposer des charges nouvelles.

Les auteurs de la présente proposition ont décidé d'agir, sans attendre les résultats de la commission créée par l'honorable M. De Man et modifiée par l'actuel titulaire du portefeuille de la Reconstruction.

20 OCTOBER 1949.

WETSVOORSTEL

tot wijziging van de wet van 1 October 1947 betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Bij de uitvoering van de onvolmaakte wet van 1 October 1947 heeft de ondervinding aangetoond dat de wet moet gewijzigd worden.

De vorige titularis van de portefeuille van het Departement van Wederopbouw heeft dat toegegeven, bij de bespreking van zekere amendementen die in de vorm van een wetsvoorstel werden ingediend.

De voor de herziening voorgestelde termijn van één jaar is verlopen en het Departement heeft geen enkel voorstel gedaan.

Die leemte moet ten spoedigste worden aangevuld !

Die wet moet vereenvoudigd worden en de toekenning aan de geteisterden van hun vergoedingen bespoedigd.

In een dergelijk domein moet snel gehandeld worden.

De toestand van zekere geteisterden, die hun puinen moedig hebben opgericht of hun voor de uitoefening van hun beroep aangewende goederen weer hebben samengesteld en die op een vrij snelle behandeling van hun dossiers rekenen, wordt angstwekkend.

Betaling der interesten, delging van de leningen : dit alles maakt ondraaglijke lasten uit voor de geteisterden van categorie A of B en zelfs C.

Het doel van de wet van 1 October 1947 zou niet bereikt worden, indien zij niet kon worden uitgevoerd binnen een redelijke termijn, met inachtneming van het aantal dossiers.

Met het huidige tempo, zullen de meeste geteisterden overleden zijn, eer zij de geringste vergoeding hebben ontvangen.

Dit voorstel heeft ten doel na één jaar ondervinding — die inrichtingswet die door uitvoeringsbesluiten werd aangevuld, aan een nieuw onderzoek te onderwerpen en het al te ingewikkelde mechanisme er van te vereenvoudigen.

Het is praktisch onmogelijk die wet te vereenvoudigen zonder nieuwe lasten voor te stellen.

De indieners van dit voorstel hebben besloten te handelen, zonder de uitslagen af te wachten van de Commissie die door de heer De Man werd opgericht en door de huidige titularis van de portefeuille van Wederopbouw werd gewijzigd.

EXAMEN DES ARTICLES.

ARTICLE PREMIER.

a) L'octroi du crédit nécessite le même travail administratif que l'octroi des indemnités, il postule le calcul du patrimoine et de l'indemnisation intégrale.

Le législateur a voulu par cette franchise éliminer les petits dossiers et gagner du temps.

Il faut donc compléter le texte initial et écarter également le crédit duquel n'est nullement déchu le titulaire d'un dommage inférieur à 3.000 francs dans l'état actuel de la législation.

b) D'après le système de la loi, l'abattement calculé forfaitairement s'impute sur le dommage 1939 et s'exerce suivant l'ordre indiqué par le législateur : immeubles, outillages, stocks, unités mobilières.

Le solde du dommage, valeur 1939, est alors multiplié par le coefficient inhérent à la catégorie de fortune du sinistré.

Dans un régime différentiel, avec une indemnisation déjà insuffisante, un abattement ne se justifie nullement.

De plus, l'exercice de cet abattement, suivant l'ordre susmentionné exige de la part de l'administration des recherches infinies relatives à l'évaluation exacte des biens immeubles ou meubles sinistrés.

Exemple : un sinistré est propriétaire de plusieurs immeubles sinistrés, le dossier relatif à sa maison d'habitation est prioritaire.

La fortune est évaluée, l'abattement fixé.

Comment va s'exercer cet abattement ? Sur l'indemnité proposée pour l'immeuble prioritaire ? Non. Il ne lui resterait rien pour reconstruire et le montant du prêt devrait alors être augmenté.

Cet abattement va se répartir proportionnellement à tous les immeubles sinistrés, dès lors l'évaluation de ces immeubles s'avère nécessaire et indispensable pour terminer l'examen du premier dossier.

La suppression de l'abattement supprimera cette perte de temps.

c) Sans commentaires.

d) A pour but de pallier les injustices qui frappent les plus malheureux parmi les sinistrés et rétablir le texte voté initialement par la Chambre et modifiée par le Sénat.

ART. 2.

a) L'indemnisation intégrale est soumise à trois conditions :

1. Le sinistré doit appartenir à la catégorie A, fortune ne dépassant pas 200.000 francs.

2. Le sinistré ne doit pas posséder de biens immeubles dont la valeur vénale globale, au 31 août 1939, dans leur état avant sinistre, déduction faite de la valeur vénale du terrain, soit supérieure à 80.000 francs.

Ce dernier montant est à majorer de 5 % par ascendant ou enfant à charge et vivant sous le même toit au moment du sinistre.

3. L'immeuble devait servir d'habitation au sinistré au moment du sinistre et au moment de la reconstruction.

ONDERZOEK DER ARTIKELEN.

EERSTE ARTIKEL.

a) Het toekennen van het krediet vergt hetzelfde administratief werk als het toekennen van de vergoedingen. Het onderstelt berekening van het vermogen en van de integrale schadeloosstelling.

Door die vrijstelling, heeft de wetgever de kleine dossiers willen uitschakelen en tijd winnen.

De oorspronkelijke tekst moet derhalve worden aangevuld en eveneens het krediet uitgeschakeld waarvan, in de huidige stand van de wetgeving, geenszins vervallen is het slachtoffer van schade die minder dan 3.000 fr. bedraagt.

b) Volgens het stelsel van de wet, wordt het forfaitair berekende abattement in mindering gebracht van de schade van 1939 en toegepast volgens de door de wetgever aangegeven volgorde : onroerende goederen, werktuigen, voorraden, mobiele eenheden.

Het saldo van de schade, waarde 1939, wordt dan vermenigvuldigd met de coëfficiënt die overeenstemt met de vermogenscategorie van de geteisterde.

In een differentieel stelsel, met reeds onvoldoende schadeloosstelling, is een abattement geenszins gewettigd.

Bovendien, vergt de toepassing van dat abattement, volgens bovenvermelde volgorde, eindeloze opzoekingen vanwege het bestuur betreffende de nauwkeurige schatting der geteisterde roerende of onroerende goederen.

Voorbeeld : een geteisterde is eigenaar van verschillende geteisterde onroerende goederen; het dossier betreffende zijn woonhuis heeft de voorrang.

Het vermogen werd geraamd, het abattement vastgesteld.

Hoe zal dit abattement worden toegepast? Op de voor het voorranghebbende onroerend goed voorgestelde vergoeding? Neen, want er zou hem niets overblijven om weer op te bouwen en het bedrag van de lening zou dan moeten verhoogd worden.

Daar dit abattement evenredig zal verdeeld worden over alle geteisterde onroerende goederen, is de raming van die onroerende goederen volstrekt nodig om het onderzoek van het eerste dossier te eindigen.

De afschaffing van het abattement zal dat tijdverlies uit de weg ruimen.

c) Geen commentaar;

d) Dit amendement heeft ten doel de onrechtvaardigheden te verhelpen die de ongelukkigsten onder de geteisterden treffen en de tekst te herstellen die oorspronkelijk door de Kamer werd goedgekeurd en door de Senaat gewijzigd.

ART. 2.

a) De integrale vergoeding is onderworpen aan drie voorwaarden :

1. De geteisterde moet deel uitmaken van categorie A en zijn vermogen mag niet meer dan 200.000 frank bedragen;

2. De geteisterde mag geen onroerende goederen bezitten waarvan de globale verkoopwaarde, op 31 Augustus 1939, in de toestand er van vóór de schade en na aftrek van de verkoopwaarde van de grond, meer bedraagt dan 80.000 frank.

Dit laatste bedrag moet worden verhoogd met 5 % voor ieder bloedverwant in de opgaande lijn of kind ten laste inwonend op het ogenblik van het schadegeval.

3. Het onroerend goed moet de geteisterde op het ogenblik van de schade en op het ogenblik van de wederopbouw tot woning dienen.

Nous désirons modifier ces dernières conditions.

Exemple : un fonctionnaire, un militaire habitant son immeuble à Liège — par ordre de l'autorité supérieure — doit remplir ses fonctions à Bruxelles, changement de domicile; il délaisse son immeuble sis à Liège et le donne à bail. Il perdra le bénéfice de l'indemnisation intégrale, n'habitant plus sa maison au moment du sinistre.

Idem, s'il ne peut plus l'habiter après la reconstruction.

Le Parlement a voulu permettre à celui qui avait une maison de condition modeste de la reconstruire sans devoir recourir à l'emprunt.

Nous désirons rétablir cette volonté, par l'amendement déposé.

Dans l'indemnisation intégrale il importe d'éviter l'arbitraire : la valeur vénale du terrain est variable à l'infini, cette recherche postule un travail de comparaison, de supputation énorme.

La valeur vénale de la maison postule le même travail.

Pourquoi une valeur vénale de 80.000 francs et pas 83.000 francs; l'arbitraire peut jouer en plein.

Nous proposons une formule facile et pratique, le revenu cadastral que nous proposons de limiter à 4.500 francs, au 31 août 1939, ce qui nous donne en fait une valeur vénale de 130.000 francs; somme pratiquement atteinte indirectement par les augmentations prévues dans le texte de la loi : déduction du terrain (25 à 30.000 francs) et des augmentations pour charges de familles.

b) Par suite des dates nombreuses et variées reprises dans la loi, l'administration est obligée de procéder à des recherches invraisemblables.

Dommage valeur 1939, fortune en octobre 1944, date du sinistre, nationalité à des dates différentes, état de besoin avec d'autres dates, évaluation des revenus cadastraux, etc., etc., il importe d'uniformiser le plus possible ces dates.

A titre exemplatif, les auteurs proposent certaines modifications.

c) La notion « d'ensemble de fait » est difficile à définir et plus difficile encore à appliquer, vu l'absence de jurisprudence.

Des sinistrés de condition modeste perçoivent des indemnités inférieures à celles octroyées à d'autres plus favorisés.

Exemple : un cultivateur possède 8 hectares, formant un seul ensemble de fait (il cultive lui-même), ne subira pas dans son indemnité d'amputation du chef de la vétusté, son revenu cadastral étant inférieur au maximum repris dans l'arrêté.

Son voisin, un vieillard, possède 5 hectares; son fils ayant été prisonnier de guerre, il a dû en louer 2 hectares, ne parvenant plus à assurer l'exploitation rationnelle de ses 5 hectares.

Deux ensembles de fait au moment du sinistre, il supportera la vétusté, alors que son revenu cadastral est moindre que le premier !

Le législateur n'a pas voulu cela !

d) Le titulaire antérieur était d'accord pour la suppression de cette disposition qui exige un travail fastidieux et conduit à des injustices révoltantes.

Pourquoi les charges de famille ne sont-elles pas prises en considération, alors qu'elles le furent pour l'octroi de ces indemnités du F. N. S. S.?

Wij wensen die laatste voorwaarden te wijzigen.

Hoe : een ambtenaar, een militair die zijn onroerend goed te Luik bewoont — op bevel van de hogere overheid — moet zijn functiën te Brussel uitoefenen. Hij verandert van woonplaats, verlaat zijn te Luik gelegen onroerend goed en geeft het in huur. Derhalve verliest hij het voordeel van de integrale vergoeding, daar hij zijn woning op het ogenblik van het schadegeval niet meer bewoont.

Hetzelfde geldt, wanneer hij ze na wederopbouw niet meer kan bewonen.

Het Parlement heeft degene die een bescheiden woning bezat, willen in staat stellen ze weer op te bouwen, zonder zijn toevlucht te nemen tot een lening.

Wij wensen dat inzicht door middel van het ingediende amendement te herstellen.

In zake integrale vergoeding, dient willekeur te worden vermeden : de verkoopwaarde van de grond verschilt in het oneindige en het vaststellen er van onderstelt een ontzaglijk werk van vergelijking, van ramingen.

Het vaststellen van de verkoopwaarde van de woning onderstelt hetzelfde werk.

Waarom een verkoopwaarde van 80.000 frank en niet van 83.000 frank ? De willekeur kan hier hoogtij vieren.

Wij stellen een praktische en gemakkelijke formule voor : het kadastraal inkomen beperken tot 4.500 frank, op 31 Augustus 1939, wat in feite een verkoopwaarde van 130.000 frank uitmaakt, som die praktisch onrechtstreeks bereikt wordt door de in de tekst van de wet voorziene verhogingen, na aftrek van de waarde van grond (25 tot 30.000 fr.) en van de verhogingen voor gezinslasten.

b) Ingevolge de talrijke en verschillende data die in de wet werden opgenomen, is het bestuur verplicht onmogelijke opzoekingen te doen.

Schade waarde 1939, vermogenstoestand in October 1944, datum van het schadegeval, nationaliteit op verschillende data, staat van behoefte op andere data, raming van het kadastraal inkomen, enz., enz. Al die data dienen zoveel mogelijk eenvormig te worden gemaakt.

Bij wijze van voorbeeld, stellen de indieners van dit wetsvoorstel zekere wijzigingen voor.

c) Het begrip « feitelijk complex » valt, wegens het gemis van rechtspraak, moeilijk te bepalen en nog moeilijker toe te passen.

Geteisterden met geringe inkomsten ontvangen vergoedingen die minder bedragen dan deze die aan anderen, meer begunstigen, worden toegekend.

Voorbeeld : een landbouwer die 8 hectaren bezit, die één enkel feitelijk complex vormen (hij bebouwt zelf). Zijn vergoeding zal geen vermindering ondergaan wegens ouderdomsleet, vermits zijn kadastraal inkomen minder bedraagt dan het in het besluit opgenomen maximum.

Zijn buurman, een bejaard man, bezit 5 hectaren. Daar zijn zoon krijgsgevangene is geweest, heeft hij 2 hectaren er van moeten verhuren, omdat hij de rationele exploitatie van zijn 5 hectaren niet meer kon verzekeren.

Hij bezat twee feitelijke complexen op het ogenblik van het schadegeval. Welnu, hij ondergaat de vermindering wegens ouderdomsleet, alhoewel zijn kadastraal inkomen minder bedraagt dan dat van eerstgenoemde.

Dat heeft de wetgever niet gewild !

d) De vroegere titularis van het Departement was het eens met de weglating van die bepaling, die een besloimmerend werk vergt en tot schromelijke onrechtvaardigheden leidt.

Hoe komt het dat de gezinslasten niet in aanmerking worden genomen, terwijl dit wel het geval was met de toekenning van die vergoedingen door het N. S. G.

Plus la famille est nombreuse, plus les réductions sont fortes.

A un célibataire, en fait, aucune retenue ne sera déduite.

La suppression radicale de cet alinéa s'impose.

Remarques :

1. Les auteurs de la présente proposition auraient désiré apporter des modifications à certains textes légaux, à la lueur des arrêtés d'application :

a) état de besoin défini par l'arrêté du Régent (retenir simplement pour cet état le patrimoine au 9 octobre 1944 et les revenus de l'exercice fiscal 1947, avec la suppression du plafond du revenu cadastral);

b) préciser la notion de biens meubles affectés à des fins professionnelles (exemple : des ouvriers détiennent, afin d'augmenter leurs ressources, quelques vaches, poules, chèvres, porcs. Ces biens sont détruits, sont-ils affectés à l'exercice de la profession de cet ouvrier ? Oui et non, répondent certains services de conciliation).

Ils désirent attirer l'attention de l'honorable Ministre sur ces arrêtés d'exécution que de simples arrêtés peuvent modifier.

2. Nous faisons nôtre, la proposition de loi déposée le 24 mars 1948, document n° 365, par notre collègue M. Rey, actuellement Ministre de la Reconstruction, convaincu qu'il aura l'ambition de déposer lui-même — en sa qualité de Ministre — ses propositions et en assurer le vote rapide par le Parlement.

Tel est le mobile qui nous a incité à ne pas proposer d'amendements au sujet des crédits de restauration :

A) le droit au crédit pour les sinistrés des catégories A, B, C,

B) leur amortissement,

C) le remboursement des intérêts payés.

Telles sont, Mesdames, Messieurs, les propositions que nous avons l'honneur de livrer à vos délibérations, certains que — compatissant au sort lamentable des sinistrés — vous leur réserverez bon accueil.

Hoe groter het gezin is, des te meer bedragen de verminderingen.

Op een vrijgezel worat, in rente, geen enkele aanwouding toegepast.

Dit lid moet volledig worden weggelaten.

Opmerkingen :

1. De indieners van dit voorstel hadden gewenst, in het licht van de toepassingsbesluiten, wijzigingen aan te brengen aan zekere wetteksten :

a) staat van behoefte, bepaald door het besluit van de Regent. Daarvoor moet alleen in aanmerking komen : het vermogen op 9 October 1944 en de inkomsten van het belastingdienstjaar 1947, mits afschaffing van het maximum van het kadastraal inkomen;

b) het begrip van voor beroepsdoeleinden aangewende roerende goederen nader bepalen (voorbeeld : arbeiders bezitten, om hun inkomsten te vermeerderen, enkele koeien, kippen, geiten, varkens. Die goederen worden vernietigd. Worden zij aangewend voor de uitoefening van het beroep van die arbeider ? Ja en neen, antwoorden sommige verzoeningsdiensten).

De indieners van dit voorstel wensen de aandacht van de heer Minister te vestigen op die uitvoeringsbesluiten, die door eenvoudige besluiten kunnen gewijzigd worden.

2. Wij sluiten ons aan bij het wetsvoorstel dat op 24 Maart 1948 werd ingediend door onze collega, de heer Rey, thans Minister van Wederopbouw (stuk n° 365), in de overtuiging dat hij het zich tot een eer zal aanrekenen zelf, als Minister, zijn voorstellen in te dienen en de spoedige goedkeuring er van door het Parlement te verzekeren.

Die beweegreden zet er ons toe aan geen amendementen voor te stellen in verband met de herstell kredieten :

A) het recht op krediet voor de geteisterden van categorieën A, B en C,

B) de aflossing er van,

C) de terugbetaling der betaalde interesten.

Dat zijn de voorstellen die wij de eer hebben U ter beraadslaging voor te leggen, in de overtuiging dat U ze, begaan met het ellendig lot der geteisterden, goed zult onthalen.

Justin GASPAR.

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE PREMIER.

a) Le premier alinéa du § 2 de l'article 8 de la loi du 1^{er} octobre 1947 relative à la réparation des dommages aux biens privés est modifié comme suit :

« Il n'est accordé ni crédit, ni indemnité. »

b) Le 2^o dudit § 2 est supprimé.

c) Au deuxième alinéa du littéra c) du § 4 remplacer

WETSVOORSTEL

EERSTE ARTIKEL.

a) Het eerste lid van § 2 van artikel 8 der wet van 1 October 1947 betreffende de herstelling der oorlogschade aan private goederen, wordt gewijzigd als volgt :

« Er wordt noch crediet, noch vergoeding toegestaan. »

b) Het 2^o van voormelde § 2 wordt weggelaten.

c) In het tweede lid van littera c) van § 4, worden de

les mots : « ... par le Ministre de la Reconstruction sur avis d'une commission interministérielle constituée par arrêté royal... » par les mots : « ... par le Directeur provincial... ».

d) Le dernier alinéa de l'article 8 est remplacé par le texte suivant :

« Il ne pourra être dérogé à l'obligation de reconstruction, réparation ou reconstitution que moyennant autorisation accordée par la commission d'appel prévue à l'article 25, sur requête motivée du sinistré. Le sinistré, à qui la dérogation n'est pas accordée, peut introduire devant le Ministre ayant les dommages de guerre dans ses attributions, une demande de transaction sans obligation de reconstruire, réparer ou reconstituer. Dans ce cas, l'indemnité lui allouée ne pourra dépasser la valeur au 31 août 1939 du dommage fixé conformément aux dispositions de l'article 9. »

ART. 2.

a) Le premier alinéa du 2° du littéra A du § 1^{er} de l'article 9 est remplacé par le texte ci-après :

« L'indemnisation intégrale est reconnue aux sinistrés de la catégorie A qui affectent l'indemnité à la reconstruction de leur maison dont le revenu cadastral, au 31 août 1939, ne dépassait pas 4.500 francs. »

b) Au sixième alinéa du 2° de littéra A du § 1^{er} de l'article 9, les mots : « et vivant sous le même toit à la date de la promulgation de la présente loi » sont supprimés.

c) A l'avant dernier alinéa de 2° du littéra A du § 1^{er} de l'article 9 les mots : « Cette déduction ne sera toutefois pas appliquée au sinistré propriétaire d'un seul ensemble de fait... » sont remplacés par les mots : « Cette déduction ne sera toutefois pas appliquée au sinistré propriétaire de biens immeubles dont le revenu cadastral global ne dépasse pas... ».

d) Le 4° du littéra B du § 2 de l'article 9 est supprimé.

woorden : « ... door de Minister van Wederopbouw op advies van een interministeriële commissie opgericht bij Koninklijk besluit... » vervangen door de woorden : « ... door de provinciale directeur... ».

d) Het laatste lid van artikel 8 wordt door de volgende tekst vervangen :

« Van de verplichting tot wederopbouw, tot herstel of tot wedersamenstelling mag slechts worden afgeweken mits toelating van de bij artikel 25 voorziene commissie van beroep, op een met redenen omklede aanvraag vanwege de geteisterde. De geteisterde, aan wie de afwijking niet wordt toegestaan, kan bij de Minister in wiens bevoegdheid de oorlogsschade ligt, een aanvraag indienen tot vergelijk zonder verplichting tot wederopbouw, tot herstel of tot wedersamenstelling. In dit geval kan de hem toegestane vergoeding de overeenkomstig de bepalingen van artikel 9 vastgestelde waarde van de schade op 31 Augustus 1939 niet te boven gaan. »

ART. 2.

a) Het eerste lid van het 2° van littera A van § 1 van artikel 9 wordt vervangen door volgende tekst :

« De integrale vergoeding wordt toegekend aan de geteisterden van categorie A die de vergoeding aanwenden tot de wederopbouw van hun huis, waarvan het kadastraal inkomen, op 31 Augustus 1939, 4.500 frank niet te boven ging. »

b) In het zesde lid van het 2° van littera A van § 1 van artikel 9, worden de woorden « en bij hem inwonend op het ogenblik van het schadegeval » weggelaten.

c) In het voorlaatste lid van het 2° van littera A van § 1 van artikel 9, worden de woorden « Deze aftrek is echter niet toepasselijk op de geteisterde, eigenaar van een feitelijk complex... » vervangen door de woorden : « Deze aftrek is echter niet toepasselijk op de geteisterde, eigenaar van onroerende goederen, waarvan het gehele kadastraal inkomen het maximum... »

d) 4° van littera B van § 2 van artikel 9 wordt weggelaten.

J. GASPAR,
J. MERGET,
C. HEGER,
C. DECKER,
A. DEQUAE,
L. MELLAERTS.